ΑΠΟΜΑΚΡΥΣΜΕΝΟΣ ΕΝΣΥΡΜΑΤΟΣ ΕΛΕΓΚΤΗΣ
WIRED REMOTE CONTROLLER



CE

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ

INSTALLATION AND USER MANUAL

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ανακρίβειες στο παρόν εγχειρίδιο,
είτε οφείλονται σε σφάλματα εκτύπωσης είτε σε μεταγραφή.
Διατηρεί το δικαίωμα τροποποίησης και βελτίωσης των προϊόντων
του καταλόγου οποιαδήποτε στιγμή και χωρίς προειδοποίηση.

The Manufacturer declines any liability for inaccuracies contained
in this manual, if due to printing or copying errors.
The Manufacturer reserves the right to make changes and improvements
to the catalogue products at any time without notice.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ / SUMMARY

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ / GENERAL SAFETY PRECAUTIONS 4
ΔΙΕΠΑΦΗ ΧΡΗΣΤΗ / USER INTERFACE. 9
Πληκτρολόγιο και οθόνη / Keyboard and display. 9
Αρχική σελίδα «home page» / About home pages 13
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / INSTALLATION 16
Προφυλάξεις / Precautions 16
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / INSTALLATION 17
Δεδομένα διαστάσεων / Dimensional data 17
Ηλεκτρικές συνδέσεις / Electrical connections. 18
Εγκατάσταση ελεγκτή / Controller installation 19

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ / GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

Πληροφορίες για την τεκμηρίωση / About the documentation

▪ Τηρείτε προσεκτικά τις προφυλάξεις που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο.

▪ Όλες οι εργασίες που περιγράφονται στο εγχειρίδιο εγκατάστασης πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο τεχνικό εγκατάστασης.

▪ Η εγκατάσταση από μη εξειδικευμένα άτομα μπορεί να οδηγήσει στην πρόκληση δυσλειτουργιών, ηλεκτροπληξίας ή φωτιάς.

▪ Η ακατάλληλη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή φωτιά.

▪ *The precautions described in this document cover very important topics, follow them carefully.*

▪ *All activities described in the installation manual must be performed by a qualified installer.*

▪ *Installation by other persons may lead to imperfect installation, electric shock or fire.*

▪ **Imporper installation may lead to electric shock or fire.**

Σημασία προειδοποιήσεων και συμβόλων / Meaning of warnings and symbols



ΚΙΝΔΥΝΟΣ / *DANGER*

Υποδεικνύει μια κατάσταση που προκαλεί θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.
Indicates a situation that results in death or serious injury.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ
/ DANGER: RISK OF ELECTROCUTION

Υποδεικνύει μια κατάσταση που θα μπορούσε να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
Indicates a situation that could result in electrocution.

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ / GENERAL SAFETY PRECAUTIONS



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ /
DANGER: RISK OF BURNING

Υποδεικνύει μια κατάσταση που θα μπορούσε να προκαλέσει εγκαύματα λόγω εξαιρετικά υψηλών ή χαμηλών θερμοκρασιών.
Indicates a situation that could result in burning because of extreme hot or cold temperatures.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / *WARNING*
Υποδεικνύει μια κατάσταση που θα μπορούσε να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.
Indicates a situation that could result in death or serious injury.



ΠΡΟΣΟΧΗ / *CAUTION*
Υποδεικνύει μια κατάσταση που μπορεί να προκαλέσει ελαφριούς ή μέτριους τραυματισμούς.
Indicates a situation that could result in minor or moderate injury.



ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / *NOTICE*
Υποδεικνύει μια κατάσταση που θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά στη μονάδα ή σε παρακείμενα αντικείμενα.
Indicates a situation that could result in equipment or property damage.



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ / *INFORMATION*
Υποδεικνύει χρήσιμες συστάσεις ή πρόσθετες πληροφορίες.
Indicates useful tips or additional information.

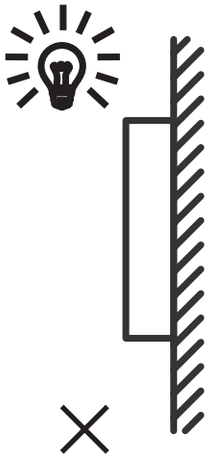
ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ / GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

ΠΡΟΣΟΧΗ / *CAUTION*

Υποδεικνύει ακατάλληλη χρήση και την πιθανότητα πρόκλησης τραυματισμών ή υλικών ζημιών.

Means improper handling may lead to personal injury or property loss.

Μην εγκαθιστάτε τον ελεγκτή σε χώρους όπου υπάρχει διαρροή εύφλεκτων αερίων και κίνδυνος φωτιάς.



Do not install the controller in a place vulnerable to leakage of flammable gases, fired risk.

Η ηλεκτρική καλωδίωση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τα όσα αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

The wiring should be made in compliance to what described in this manual.

Σε αντίθετη περίπτωση, η διαρροή ρεύματος ή η υπερθέρμανση μπορεί να προκαλέσει φωτιά.

Otherwise, electric leakage or heating may occur and result in fire.

Δεν πρέπει να ασκούνται εξωτερικές δυνάμεις στον ακροδέκτη.

No external force may be applied to the terminal.

Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθεί ζημιά στο καλώδιο σύνδεσης με αποτέλεσμα την υπερθέρμανση και τον κίνδυνο φωτιάς.

Otherwise, wire cut and heating may occur and result in fire.

Μην τοποθετείτε τον ελεγκτή κοντά σε λαμπτήρες, ώστε να αποφευχθούν ηλεκτρομαγνητικές διαταραχές του σήματος.

Do not place the wired remote controller near the lamps, to avoid the remote signal of the controller to be disturbed.

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ / GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

Για τον χρήστη / For the user

▪ Εάν δεν είστε βέβαιοι σχετικά με τον τρόπο λειτουργίας της μονάδας, επικοινωνήστε με τον τεχνικό εγκατάστασης.

▪ Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα, συμπεριλαμβανομένων παιδιών, με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται, ώστε να μην παίζουν με το προϊόν.

▪ *If you are not sure how to operate the unit, contact your installer.*

▪ *The appliance is not intended for use by persons, including children, with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children must be supervised to ensure that they do not play with the product.*

ΠΡΟΣΟΧΗ / CAUTION

Μην πλένετε τη μονάδα ψεκάζοντας νερό. Μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή φωτιά.

Do NOT rinse the unit. This may cause electric shocks or fire.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / NOTICE

▪ Μην τοποθετείτε αντικείμενα ή συσκευές στο πάνω μέρος της μονάδας.

▪ Μην κάθεστε και μην ανεβαίνετε πάνω στη μονάδα.

▪ *Do NOT place any objects or equipment on top of the unit.*

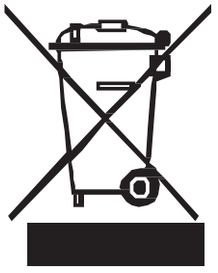
▪ *Do NOT sit, climb or stand on the unit.*

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ / GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

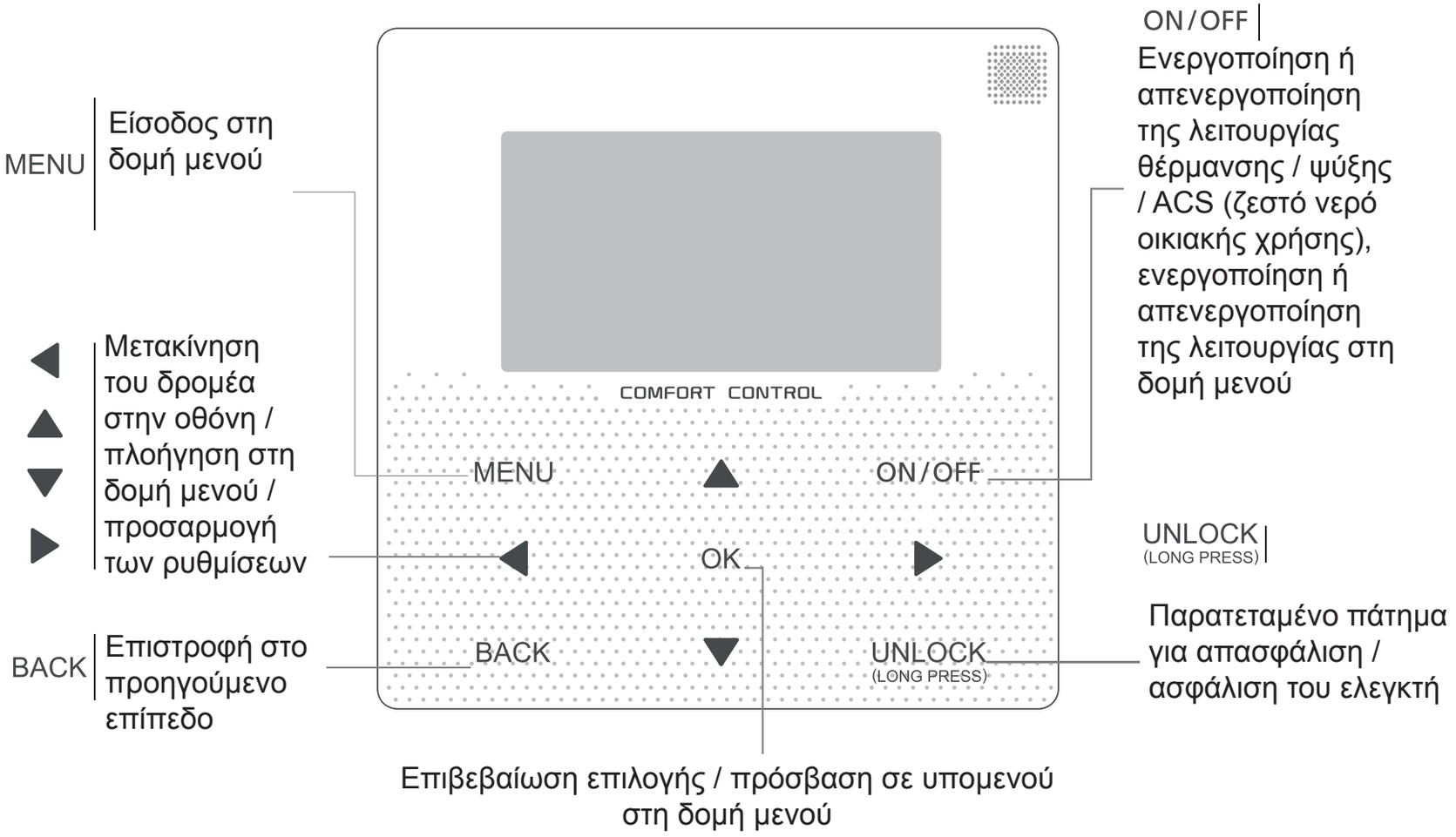
Οι μονάδες επισημαίνονται με το παρακάτω σύμβολο:
Units are marked with the following symbol:

Αυτό σημαίνει ότι τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα δεν πρέπει να αναμειγνύονται με τα μη διαφοροποιημένα οικιακά απόβλητα. Μην επιχειρήσετε να αποσυναρμολογήσετε το σύστημα μόνοι σας: η αποσυναρμολόγηση του συστήματος, η ανάκτηση του ψυκτικού, του λαδιού και άλλων εξαρτημάτων πρέπει να πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο προσωπικό σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία. Οι μονάδες πρέπει να υποβάλλονται σε επεξεργασία σε ειδική εγκατάσταση για εκ νέου χρήση, ανακύκλωση και ανάκτηση. Με τη σωστή απόρριψη του προϊόντος αυτού, ο χρήστης συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Για περαιτέρω πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον τεχνικό εγκατάστασης ή τις τοπικές αρχές.

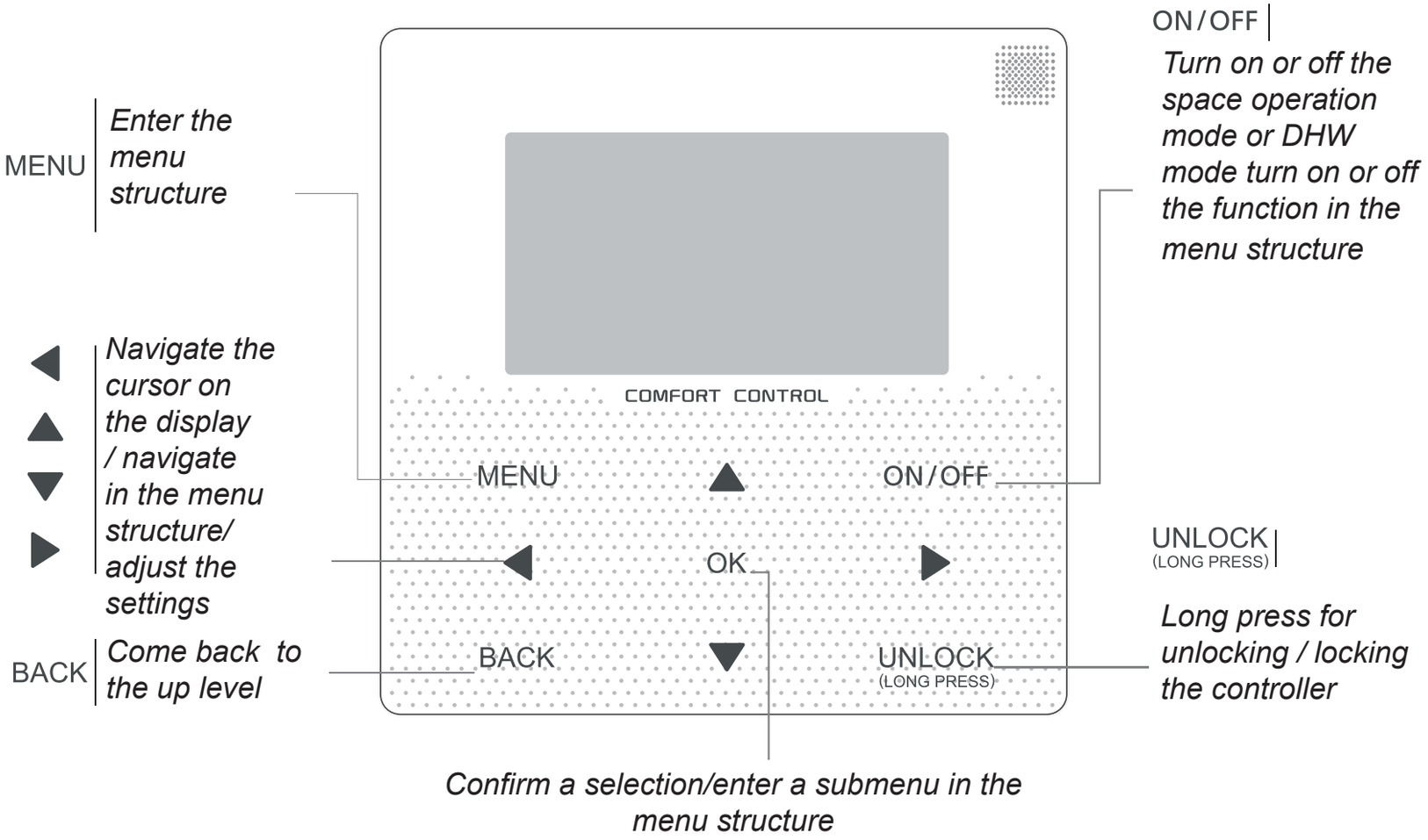
This means that electrical and electronic products may not be mixed with unsorted household waste. Do NOT try to dismantle the system yourself: the dismantling of the system, treatment of the refrigerant, of oil and of other parts must be done by an authorized personnel and must comply with applicable legislation. Units must be treated at a specialized treatment facility for reuse, recycling and recovery. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help to prevent potential negative consequences for the environment and human health. For more information, contact your installer or local authority.



Πληκτρολόγιο και οθόνη / Keyboard and display

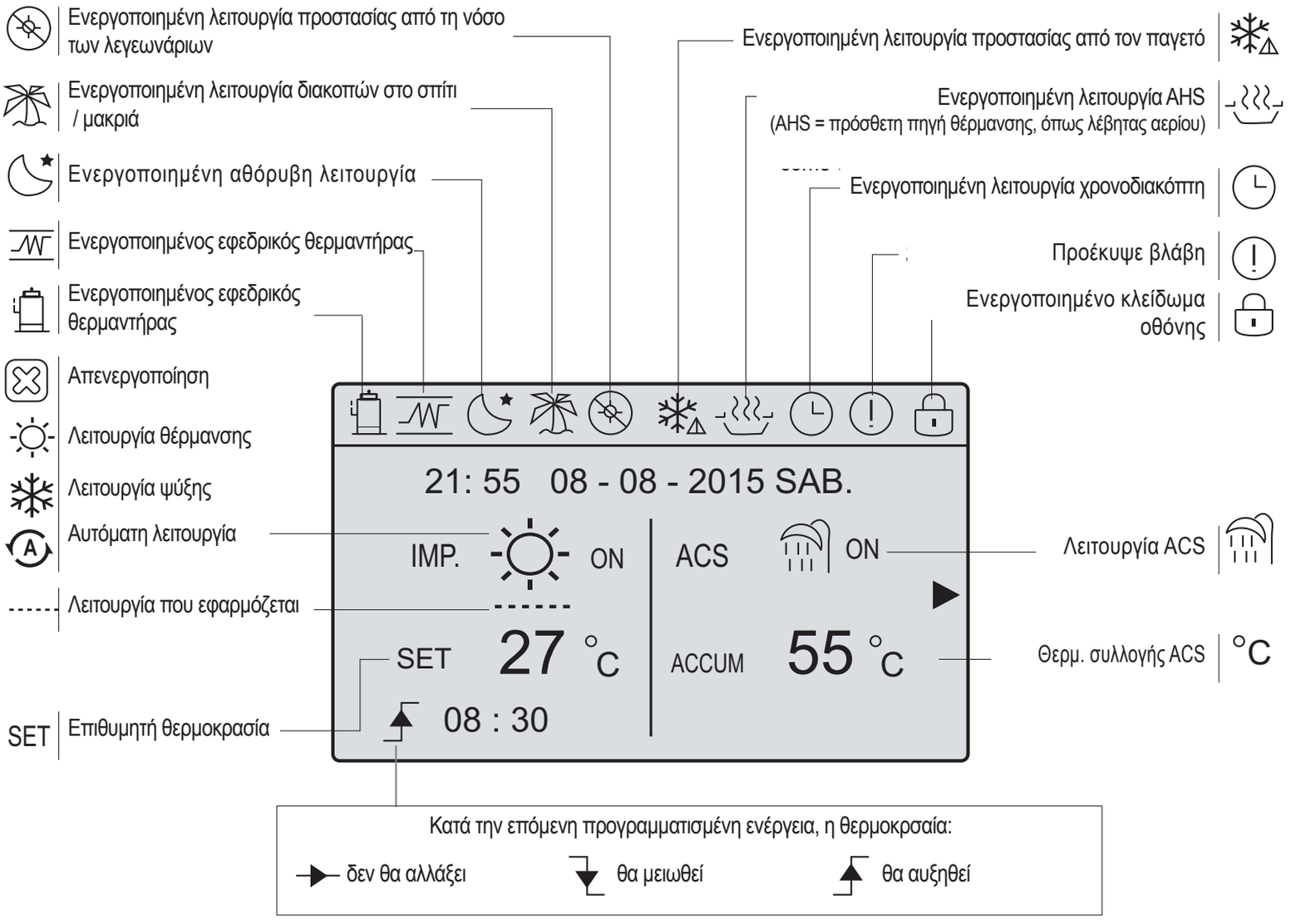


ΔΙΕΠΑΦΗ ΧΡΗΣΤΗ / USER INTERFACE



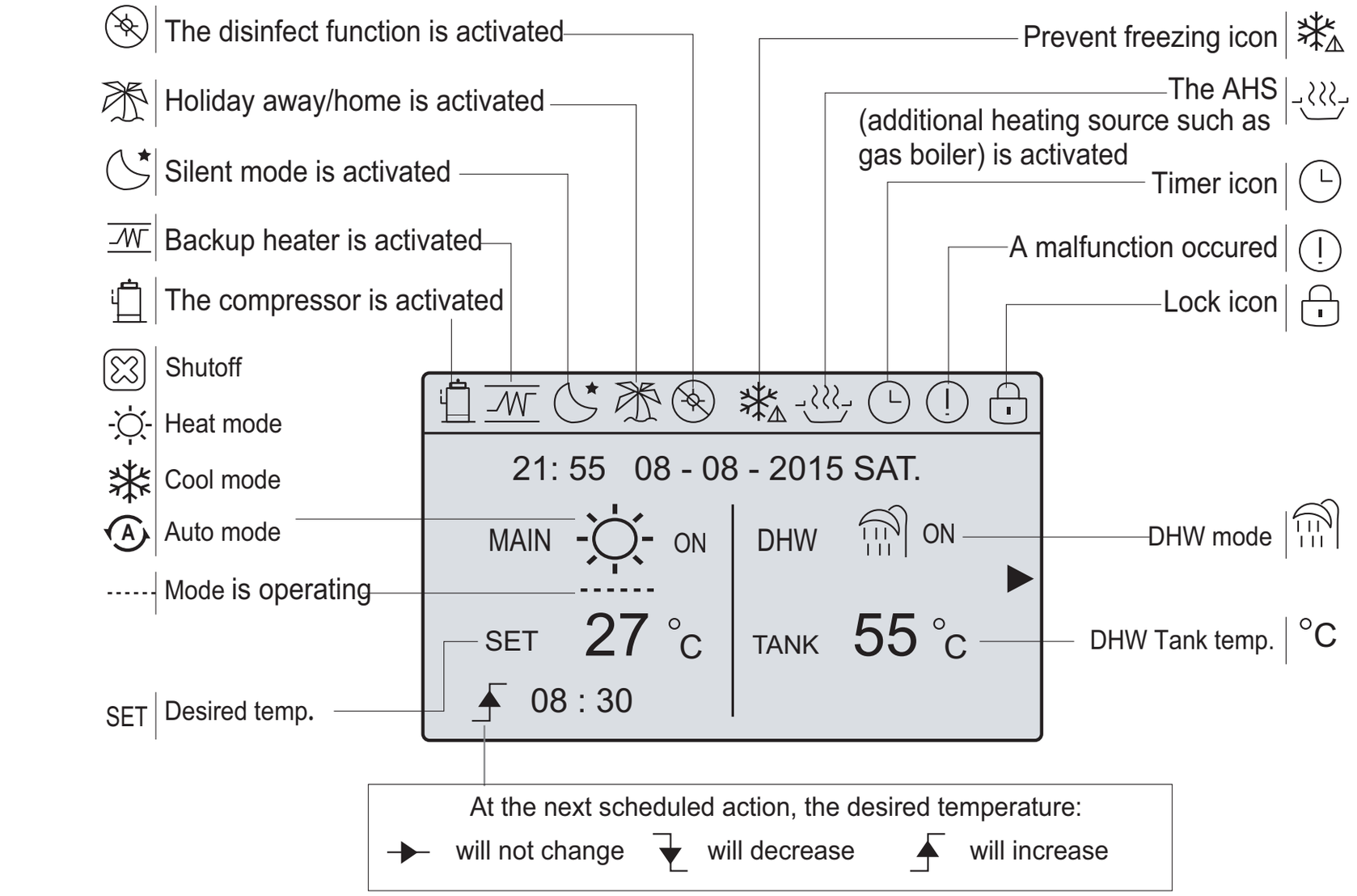
ΔΙΕΠΑΦΗ ΧΡΗΣΤΗ / USER INTERFACE

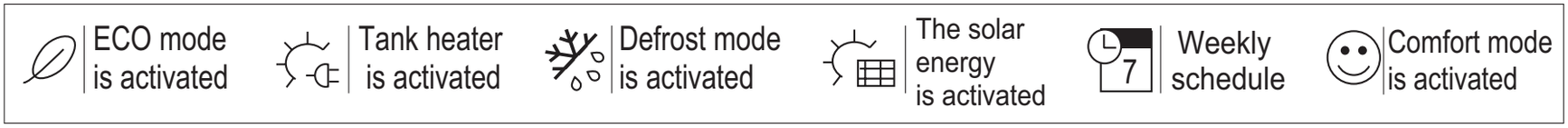
Εικονίδιο κατάστασης





Status icons





Αρχική σελίδα «home page» / About home pages

Μπορείτε να διαβάσετε και να τροποποιήσετε τις ρυθμίσεις που υπάρχουν στην αρχική σελίδα. Ανάλογα με τον τύπο της εξυπηρετούμενης εγκατάστασης (μόνο θέρμανση, θέρμανση + ACS κλπ.), μπορούν να εμφανιστούν τα εξής:

- θερμοκρασία περιβάλλοντος (AMB.)
- θερμοκρασία παροχής νερού (IMP.)
- θερμοκρασία δοχείου ζεστού νερού οικιακής χρήσης (ACCUM)
- ACS = ζεστό νερό οικιακής χρήσης

You can use the home pages to read out and change settings that are meant for daily usage. Depending on the system layout, the following home pages may be possible:

- *Room temperature (ROOM)*
- *Water flow temperature (MAIN)*
- *DHW tank temperature (TANK)*
- *DHW= domestic hot water*

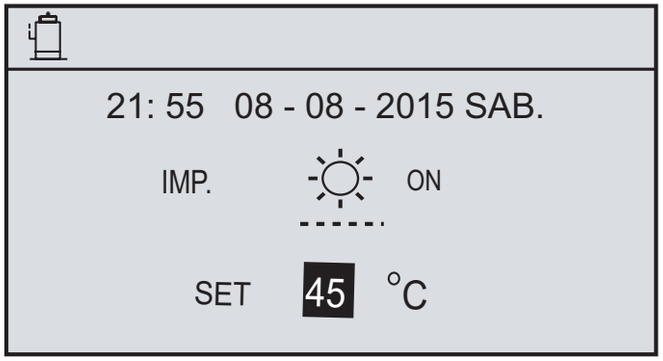
Ανάλογα με τον τύπο ΘΕΡΜΟΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ (ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΝΕΡΟΥ / ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ) που έχει ρυθμιστεί στον ελεγκτή της μονάδας (για περισσότερες λεπτομέρειες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης της μονάδας) και την παραγωγή ACS (ζεστό νερό οικιακής χρήσης) εμφανίζονται διαφορετικές αρχικές σελίδες.
Στον παρακάτω πίνακα αναφέρονται οι πιθανοί συνδυασμοί:

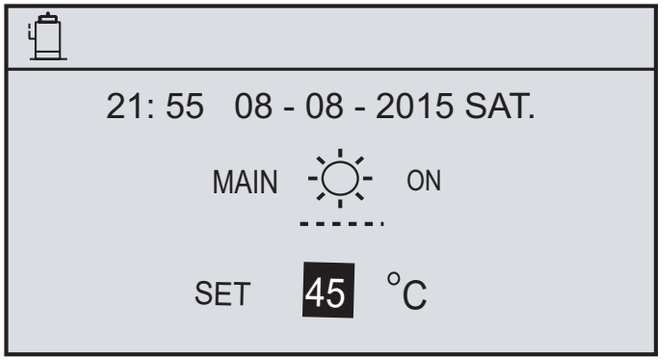
Depending on system TEMP. TYPE SETTING (WATER FLOW TEMP. / ROOM TEMP.) set on the controller of the unit (for more details refer to the installation and user manual of the unit) and DHW (domestic hot water) production you will have different home page.
The following table shows the possible combinations:

Αρχική σελίδα Home page	ΘΕΡΜΟΡΥΘΜΙΣΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ / *TEMP. TYPE SETTING*		Παραγωγή ACS / *DHW production*
	Θερμοκρασία νερού / Water *flow temp*	Θερμοκρασία περιβάλλοντος / *Room temp*	
1	ΝΑΙ / YES	ΟΧΙ / NON	ΟΧΙ / NON
2	ΝΑΙ / YES	ΝΑΙ / YES	ΟΧΙ / NON
3	ΝΑΙ / YES	ΟΧΙ / NON	ΝΑΙ / YES
4	ΝΑΙ / YES	ΝΑΙ / YES	ΝΑΙ / YES

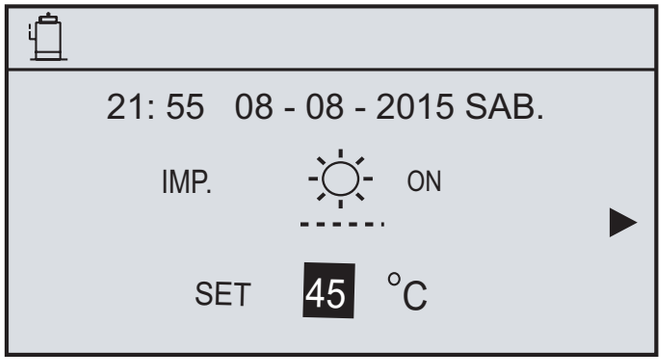
ΔΙΕΠΑΦΗ ΧΡΗΣΤΗ / USER INTERFACE

1- αρχική σελίδα 1

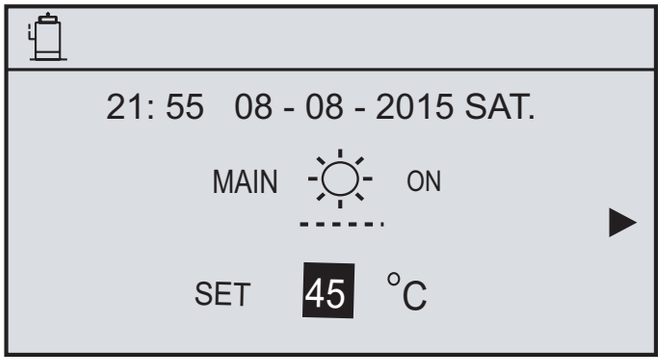




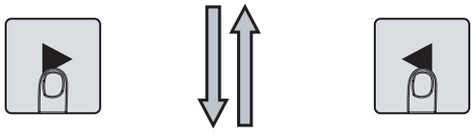
2- αρχική σελίδα 2

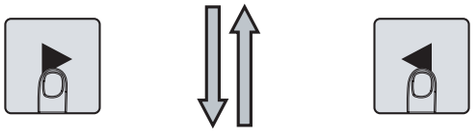


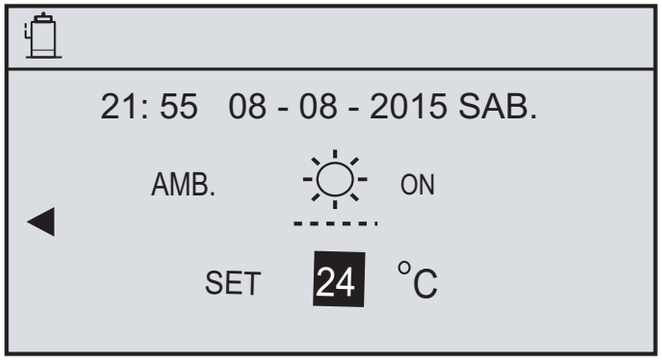
Κύρια σελίδα



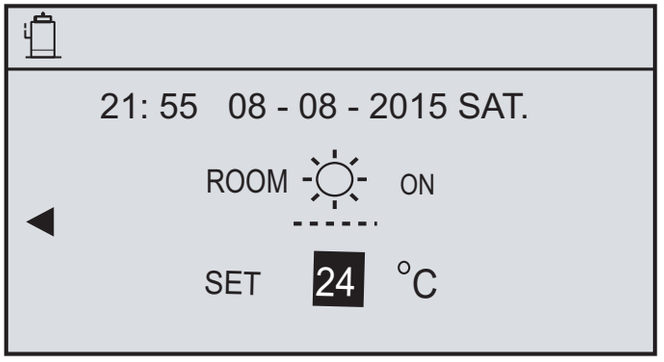
Main page





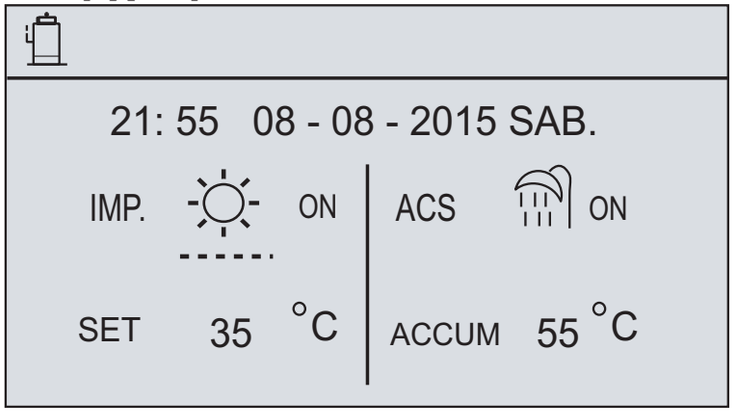


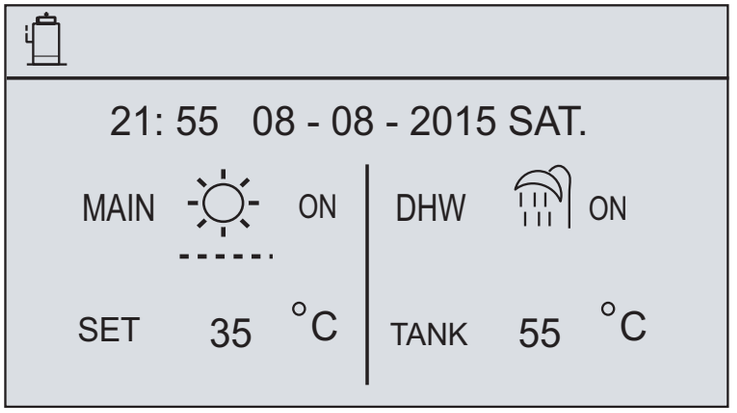
Επόμενη σελίδα



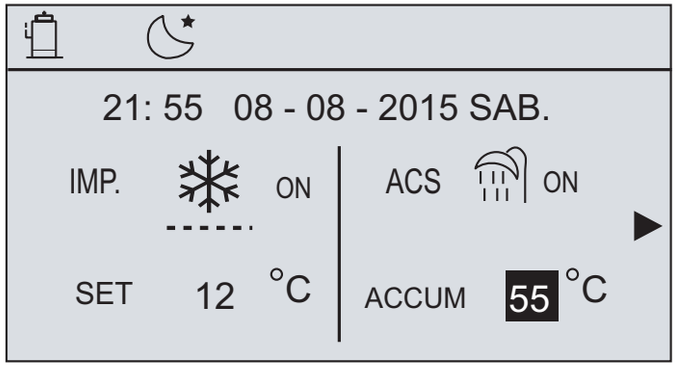
ADDITION PAGE

3- αρχική σελίδα 3

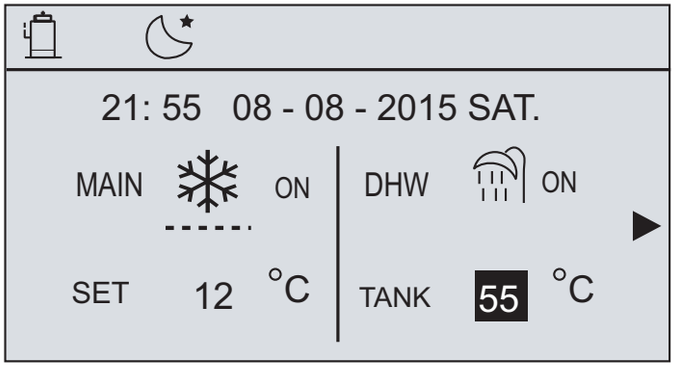




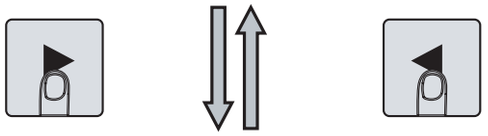
4- αρχική σελίδα 4

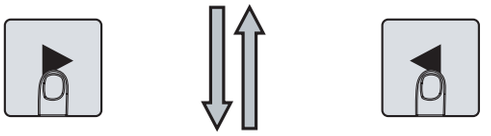


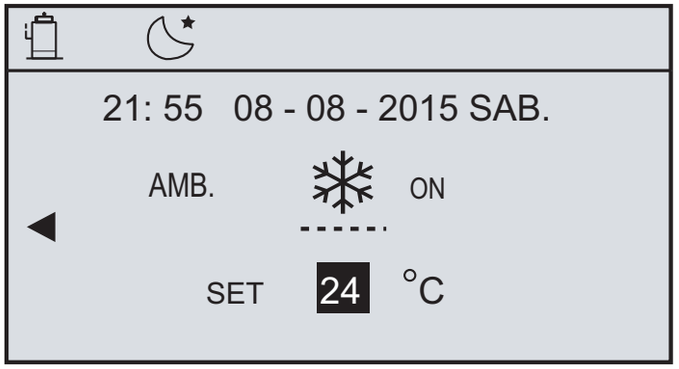
Κύρια σελίδα



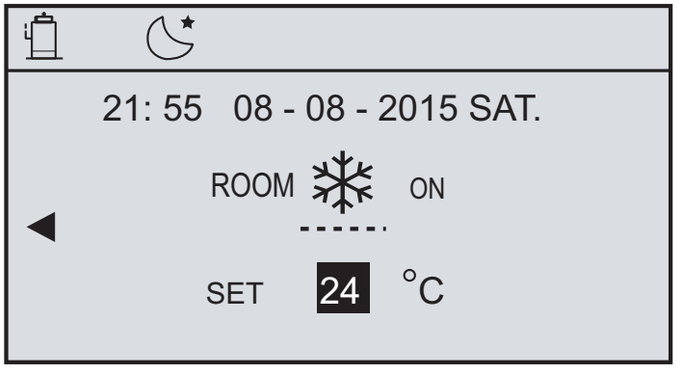
MAIN PAGE







Επόμενη σελίδα



ADDITION PAGE

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / INSTALLATION

Προφυλάξεις / Precautions

Χώρος εγκατάστασης

Μην εγκαθιστάτε τη μονάδα σε χώρο με λάδι, ατμούς και διοξείδιο του θείου.

Διαφορετικά, το προϊόν μπορεί να παραμορφωθεί και να υποστεί ζημιά.

Προετοιμασία πριν από την εγκατάσταση

Το κιτ απομακρυσμένου ενσύρματου ελεγκτή αποτελείται από τα εξής:

Installation location

Do not install the unit in a place with much oil, steam, sulfide gas.

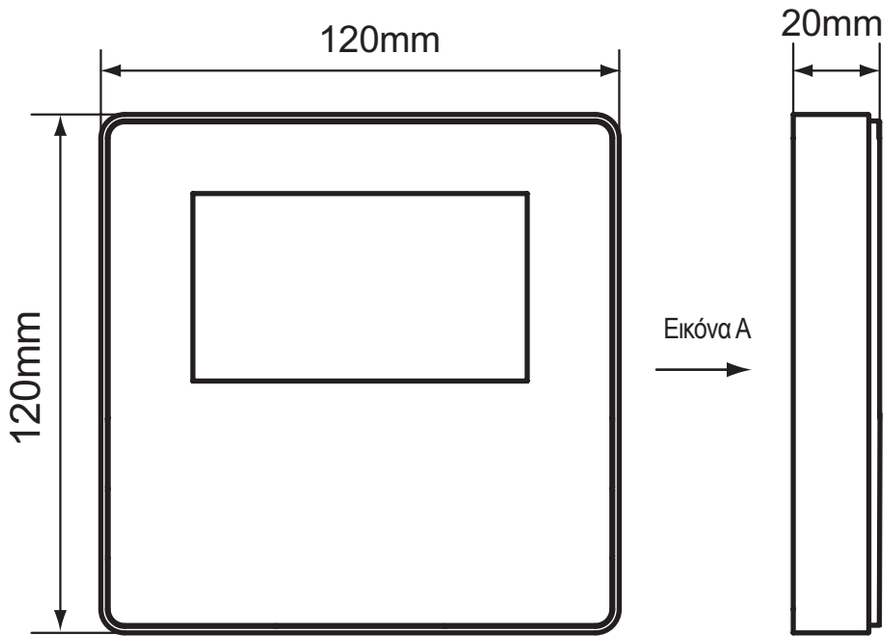
Otherwise, the product may deform and fail.

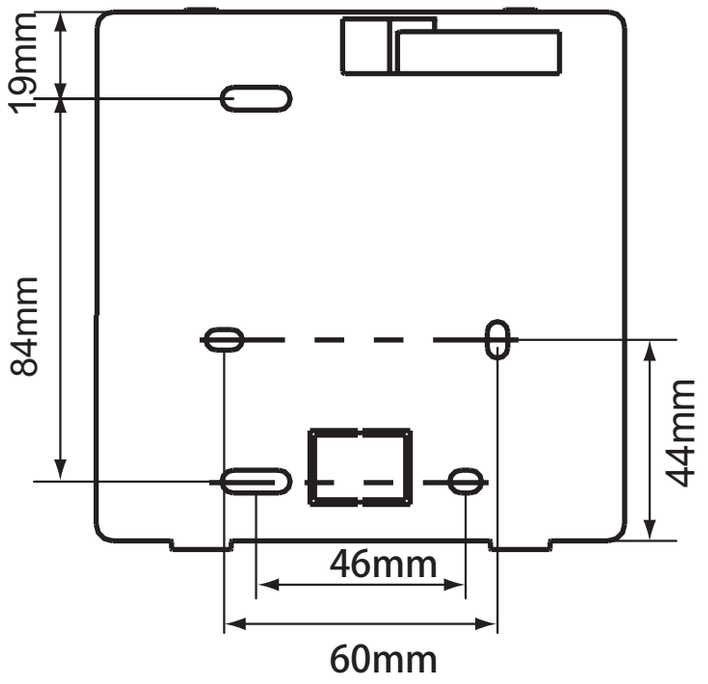
Preparation before installation

The controller kit is made by:.

ID	Περιγραφή / Description	Ποσότητα	Παρατηρήσεις / Remarks
1	Απομακρυσμένος ενσύρματος ελεγκτής / Wired remote controller	1	-
2a	GB950-86 M4X20 Σταυρόβιδα για ούπα τοίχου / Cross round head screws for wall mounting	3	Για επιτοίχια εγκατάσταση / For wall mounting
2b	Πλαστικό ούπα διαστολής / Plastic expansion pipe	3	
3a	M4X25 GB823-88 Σταυρόβιδα τοποθέτησης / Cross round head mounting screws	2	Το εξάρτημα αυτό χρησιμοποιείται για τοποθέτηση του ελεγκτή σε ηλεκτρολογικό κουτί 86 / This accessory is used when install the centralized control inside the electric cabinet
3b	Πλαστικός αποστάτης / Plastic spacer	2	
4	Εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης / Installation & Owner's Manual	1	Παρόν εγχειρίδιο / This manual

Δεδομένα διαστάσεων / Dimensional data

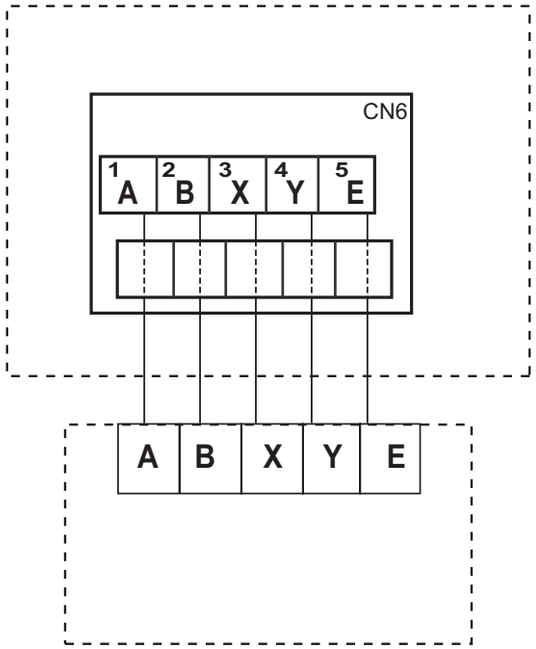




ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / INSTALLATION

Ηλεκτρικές συνδέσεις / Electrical connections

Τύπος καλωδίου / Wire type	5 θωρακισμένα σύρματα / 5 wire shielded cable
Διατομή συρμάτων / Wire section	AWG18-AWG16 (0,75~1,25mm2)
Μέγιστο μήκος / Maximum length	50m



1) Αυτό το εγχειρίδιο εγκατάστασης περιλαμβάνει πληροφορίες σχετικά με τη διαδικασία εγκατάστασης του απομακρυσμένου ελεγκτή. Ανατρέξτε επίσης στο εγχειρίδιο εγκατάστασης της μονάδας για τη σύνδεση ελεγκτή - μονάδας.

2) Το κύκλωμα του απομακρυσμένου ελεγκτή είναι χαμηλής τάσης. Μην τον συνδέετε στο δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας (230V / 400V) ή σε άλλες πηγές υψηλής τάσης. Μην τοποθετείτε το θωρακισμένο καλώδιο σύνδεσης μαζί με καλώδια ισχύος.

3) Η πλεξούδα του θωρακισμένου καλωδίου πρέπει να συνδέεται στη γείωση.

1) This installation manual contains information about the procedure of installing remote controller. Please refer also to Installation manual of the unit for connecting remote controller - unit.

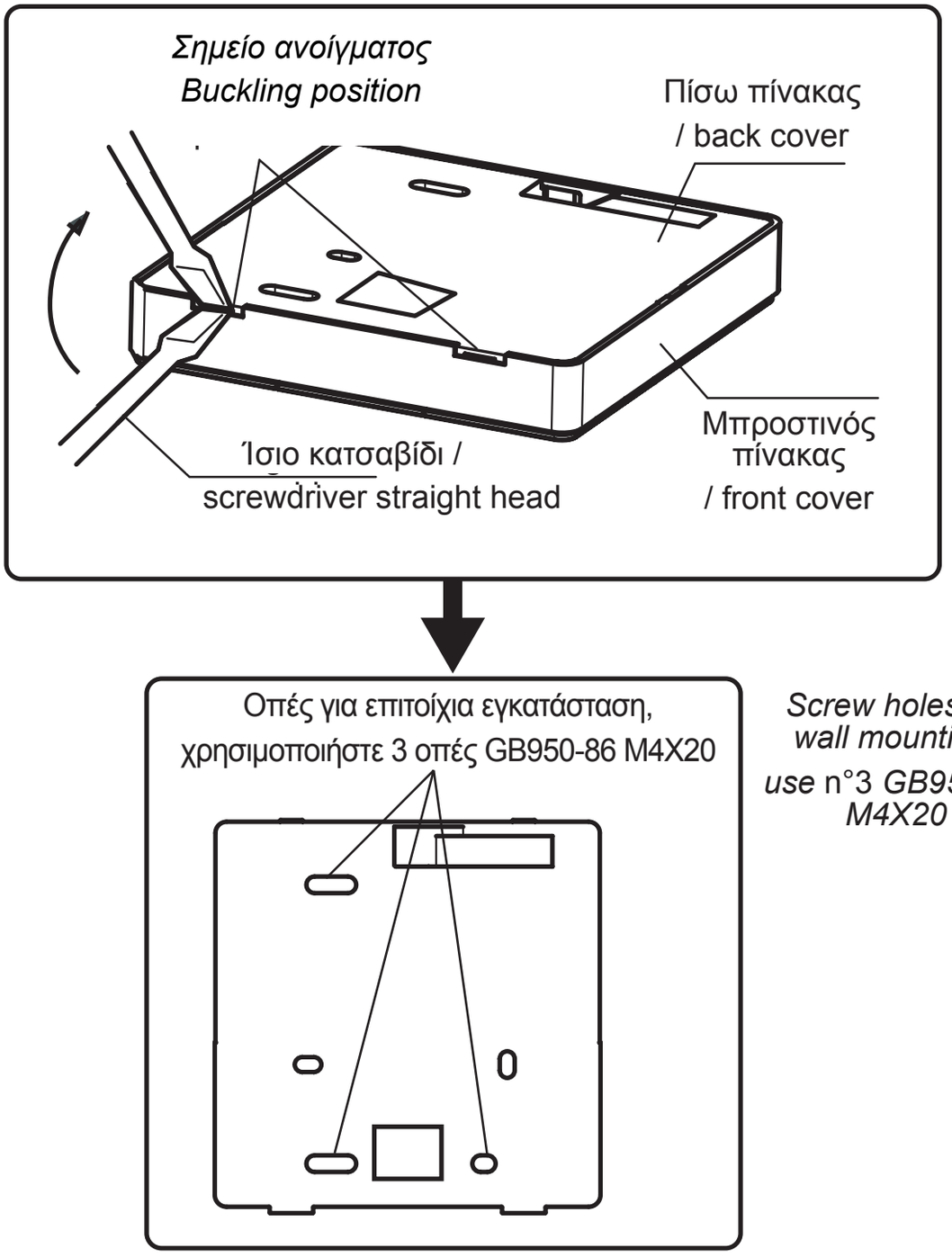
2) Circuit of remote controller is low voltage circuit. Never connect it to a voltage supply *circuit (*230V / 400V) or to other high voltage sources*.*

Not install the connection shielded wire with power cables.

3) The shield cable must be connected to the ground.

Εγκατάσταση ελεγκτή / Controller installation

Εγκατάσταση πίσω καλύμματος / back cover installation

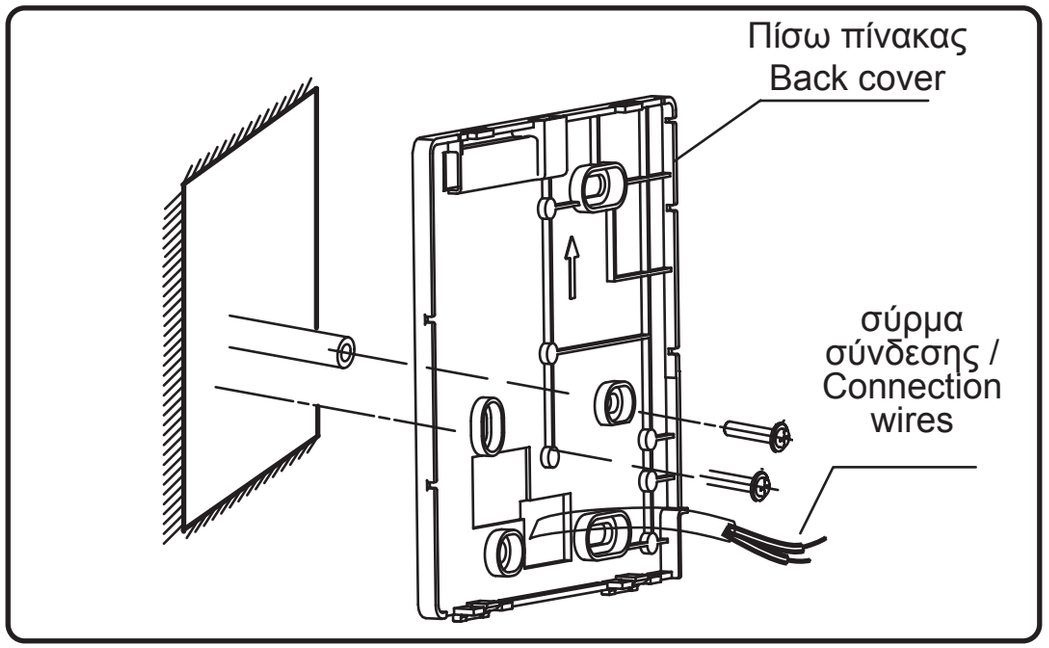


ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / INSTALLATION



Screw hole for fixing on the wall, use n°1 GB950-86 M4X20

Screw hole installed on 86 Electrician box, use two M4X25 GB823-88



ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / INSTALLATION

1) Τοποθετήστε ένα ίσιο κατσαβίδι στο κάτω μέρος του ενσύρματου ελεγκτή και ασκήστε δύναμη με το κατσαβίδι για να αφαιρέσετε το πίσω κάλυμμα. (Προσέξτε να μην προκληθεί ζημιά στο πίσω κάλυμμα!)

2) Χρησιμοποιήστε τρεις βίδες M4x20 GB950-86 για να εγκαταστήσετε το πίσω κάλυμμα στον τοίχο.

3) Χρησιμοποιήστε δύο βίδες M4x25 GB823-88 για να εγκαταστήσετε το πίσω κάλυμμα στο ηλεκτρολογικό κουτί 86 και χρησιμοποιήστε μία βίδα GB950-86 M4x20 για στερέωση στον τοίχο. Στο τέλος, ρυθμίστε το μήκος των δύο πλαστικών αποστατών για επίπεδη τοποθέτηση στον τοίχο.

4) Βεβαιωθείτε ότι ο ελεγκτής έχει εγκατασταθεί σωστά σε επίπεδη θέση στον τοίχο (εικ. 1).

5) Μη σφίγγετε υπερβολικά τις βίδες στερέωσης ώστε να μην παραμορφωθεί το πίσω κάλυμμα.

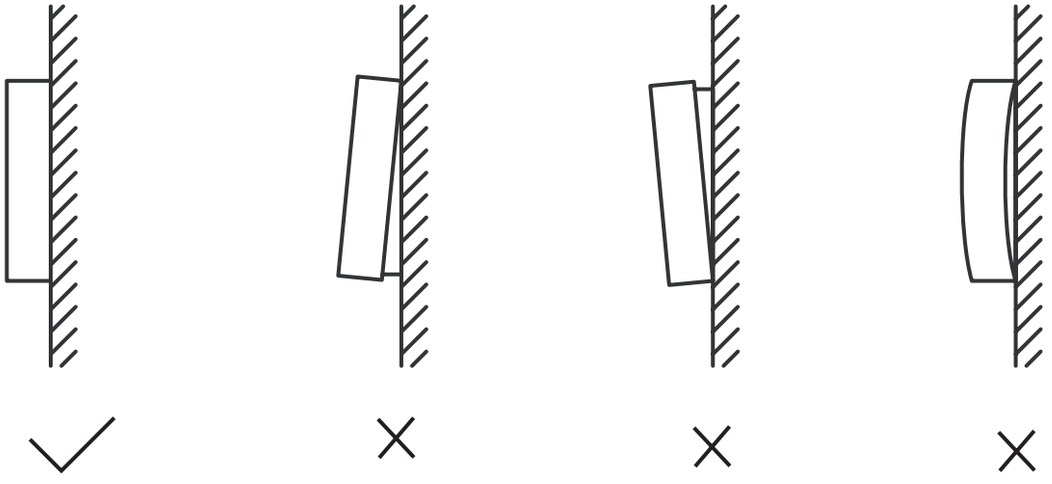
1) Use straight head screwdriver to insert into the buckling position in the bottom of wire controller, and spin the screwdriver to take down the back cover. (Pay attention to spinning direction, otherwise will damage the back cover!)

2) Use three GB950-86 M4X20 screws to install the back cover on the wall.

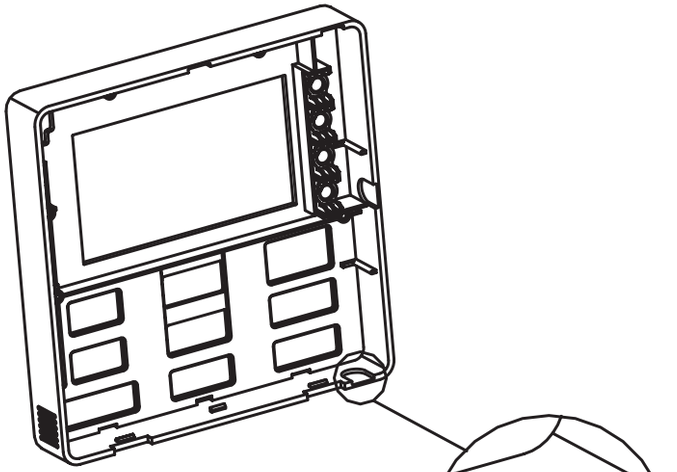
3) Use two M4X25 GB823-88screws to install the back cover on the 86 electrician box, and use one GB950-86 M4X20 screws for fixing on the wall. If necessary, adjust the length of the two plastic spacers for mounting the controller flat to the wall.

4) Make sure that the controller is properly installed flat to the wall (Fig. 1).

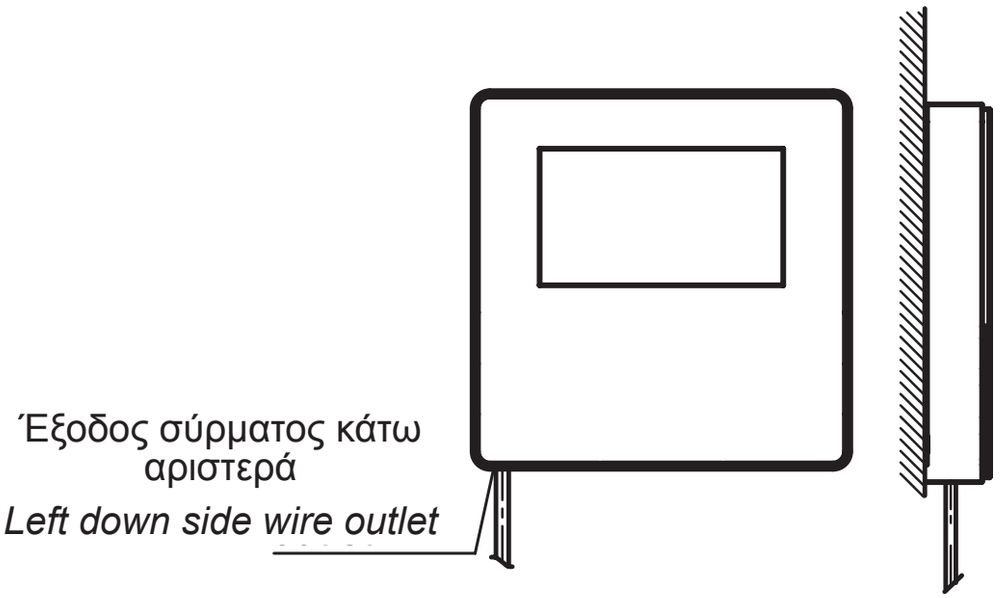
5) Do not tight too much the screws in order not to deform the back cover.



Εξωτερικό σύρμα / Wire outlet



Σημείο κοπής
για διέλευση του σύρματος
Cutting place for passage
of the wire



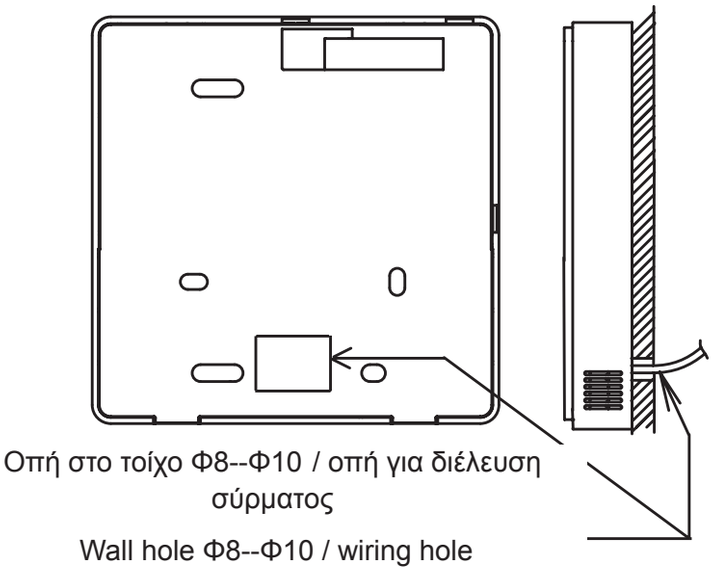
Έξοδος σύρματος κάτω
αριστερά
Left down side wire outlet

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / INSTALLATION

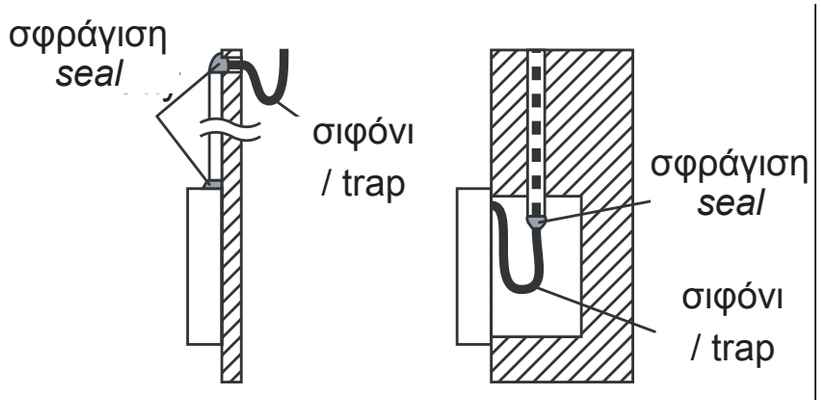
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟΥ ΚΟΥΤΙΟΥ 86
ELECTRICAL BOX 86

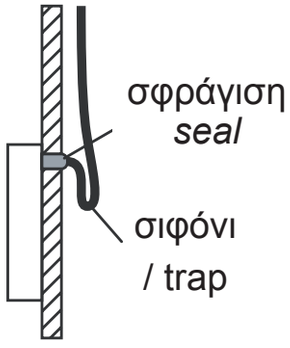


ΕΠΙΤΟΙΧΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
WALL MOUNTING



Για να αποφευχθεί η εισχώρηση νερού στον απομακρυσμένο ελεγκτή, ανατρέξτε στην παρακάτω εικόνα / in order to avoid the water enter into the wired remote controller refer to the following pictures.



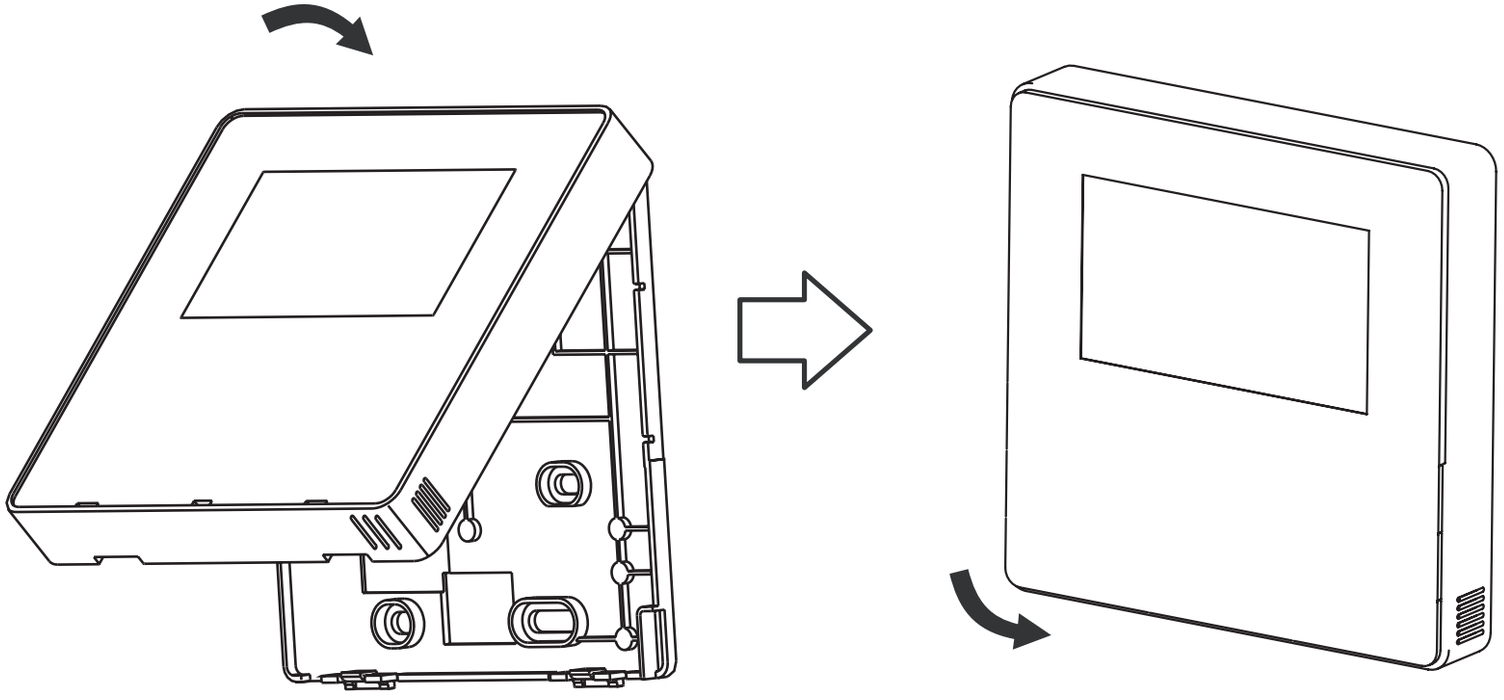


ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / INSTALLATION

Εγκατάσταση μπροστινού καλύμματος / front cover installation

Κατά την εγκατάσταση του μπροστινού καλύμματος, απαιτείται προσοχή ώστε να αποφευχθούν πιθανές μηχανικές παρεμβολές μεταξύ του καλύμματος και του σύρματος.

During the installation of the front cover be careful to avoid possible mechanical interference between the front cover and the wire.



ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ / NOTE

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ / NOTE

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ / NOTE

Κωδ. 3QE45290

Προϊόν που κατασκευάζεται στην Κίνα για λογαριασμό της Ferroli spa ¬ 37047 San Bonifacio (Verona) Italy ¬ Via Ritonda 78/A

Product manufactured in China on behalf of Ferroli spa ¬ 37047 San Bonifacio (Verona) Italy ¬ Via Ritonda 78/A